

Оферта (договор) № 0023-76/21-93
на обучение по программам дополнительного образования

г. Москва

«07» июня 2021 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от 23 декабря 2014г. № 1204, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, и свидетельства о государственной аккредитации № 3281 от 25 октября 2019г., выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок до 25 октября 2025г., в лице Ефремовой Ларисы Ивановны, проректора по международной деятельности, действующей на основании доверенности № 044-09/20-54 от 11.03.2020 года, именуемое в дальнейшем "ИСПОЛНИТЕЛЬ" или «Университет», в соответствии со ст.435 Гражданского кодекса Российской Федерации публикует настоящую оферту (договор) на обучение по программам дополнительного образования, адресованную неопределенному кругу лиц, являющуюся предложением заключить договор на приведенных ниже условиях (далее по тексту - Договор):

1. Общие положения

1.1. В целях настоящего Договора нижеприведенные термины используются в следующих значениях:

Оферта – настоящий документ, опубликованный на официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ (на сайте www.rudn.ru в разделе «Поступающим», на сайте www.dporudn.ru в разделе «Нормативно-правовые документы», на портале Цифровой подготовительный факультет info.langrus.rudn.ru), содержащий все существенные условия Договора, из которого усматривается воля ИСПОЛНИТЕЛЯ заключить Договор на указанных в предложении условиях.

Заявление на обучение – предоставляемый СЛУШАТЕЛЕМ документ, по форме в соответствии с Приложением №1 к настоящему Договору, содержащий персональные данные СЛУШАТЕЛЯ, сведения о выбранной СЛУШАТЕЛЕМ образовательной программе, необходимые для выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательств по настоящему Договору.

Официальные сайты ИСПОЛНИТЕЛЯ – сайты ИСПОЛНИТЕЛЯ в сети Интернет: <http://eng.rudn.ru/>, <https://www.dpo.rudn.ru/en/>, <https://langrus.rudn.ru/>

Персональные данные – предоставляемые сведения о фамилии, имени и отчестве, паспортных данных, адресе, образовании СЛУШАТЕЛЯ, необходимые для выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательств по настоящему Договору.

Акцепт Оферты – полное и безоговорочное принятие Оферты путем осуществления действий, указанных в п. 1.4. Договора. Акцепт Оферты означает, что СЛУШАТЕЛЬ согласен со всеми положениями настоящей Оферты и заключил с ИСПОЛНИТЕЛЕМ Договор на обучение по программе дополнительного образования (далее – Программа).

СЛУШАТЕЛЬ – лицо, самостоятельно осуществившее Акцепт Оферты и являющееся потребителем услуг, оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ по настоящему Договору, имеющее среднее (полное) общее

Oferta (contrato) No. 0023-76/21-93
para la formación en los programas de educación adicional

Moscú

«07» июня 2021 г.

La Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos", que lleva a cabo actividades docentes sobre la base de la licencia No. 1204 para ejercer actividades docentes del 23 de diciembre de 2014, expedida por el Servicio Federal de Supervisión de Educación y Ciencia por un período ilimitado, y el certificado de acreditación estatal No. 3281 del 25 de octubre de 2019, expedido por el Servicio Federal de Supervisión de Educación y Ciencia por un período hasta el 25 de octubre de 2025, representado por Efremova Larisa Ivanovna, Vicerrector de las Relaciones Internacionales, quien actúa sobre la base del poder notarial No. 044-09/20-54 de 11 de marzo del año 2020, en lo sucesivo denominado como el "EJECUTOR" o la "Universidad", de conformidad con el Artículo 435 del Código Civil de la Federación de Rusia, publica la presente oferta (contrato) para la formación en programas de educación adicional, dirigida a un círculo indeterminado de personas, y que constituye una propuesta para suscribir el contrato en los términos y condiciones siguientes (en lo adelante denominado como- el Contrato):

1. Disposiciones generales

1.1. A los propósitos del presente Contrato, los términos siguientes se utilizan con los significados siguientes:

Oferta- el presente documento, publicado en los sitios web oficiales del EJECUTOR (en el sitio web www.rudn.ru en la sección "Admission", en el sitio web www.dporudn.ru en la sección "Documentos normativos", en el portal de la Facultad preparatoria digital info.langrus.rudn.ru), que contiene todos los términos esenciales del Contrato, del cual se considera la voluntad del EJECUTOR para suscribir el Contrato en los términos y las condiciones especificadas.

Solicitud de formación- documento presentado por el ESTUDIANTE, en la forma y en correspondencia con lo previsto en el Anexo No. 1 del presente Contrato, que contiene los datos personales del ESTUDIANTE, la información sobre el programa educativo elegido por el ESTUDIANTE, necesarios para que el EJECUTOR cumpla con las obligaciones relacionadas con el presente Contrato.

Los sitios web oficiales del EJECUTOR- son los sitios web del EJECUTOR en la red de Internet: <http://eng.rudn.ru/>, <https://www.dpo.rudn.ru/en/>, <https://langrus.rudn.ru/>

Datos personales-la información relacionada con los apellidos, el nombre y el patronímico, los datos del pasaporte, la dirección, nivel de educación del ESTUDIANTE, necesarios para que el EJECUTOR cumpla con las obligaciones relacionadas con el presente Contrato.

Aceptación de la Oferta- es la aceptación total e incondicional de la Oferta mediante las acciones especificadas en cláusula 1.4. del Contrato. La aceptación de la Oferta significa que el ESTUDIANTE está de acuerdo con todas las disposiciones de esta Oferta y ha suscrito el Contrato con el EJECUTOR para recibir la formación en el programa de educación adicional (en lo adelante, el Programa).

ESTUDIANTE- es la persona que ha aceptado de forma independiente la Oferta y que es consumidor de los servicios prestados por el EJECUTOR en virtud del presente Contrato, que tiene nivel de educación de secundaria general (completa) y / o

образование и/или высшее образование или получающее среднее (полное) общее образование и/или высшее образование на дату заключения настоящего Договора.

Услуга – организация и проведение обучения по Программе, указанной в п. 2.1 настоящего Договора. Описание услуги содержится в информации, размещенной на официальном сайте info.langrus.rudn.ru.

Место оказания услуги – по месту нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ.

Сторона (Стороны) – ИСПОЛНИТЕЛЬ и СЛУШАТЕЛЬ.

Договор – договор между СЛУШАТЕЛЕМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ на оказание услуг СЛУШАТЕЛЮ, заключаемый посредством Акцепта настоящей Оферты на приведенных ниже условиях.

Дистанционные образовательные технологии – образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) или не полностью опосредованном взаимодействии обучающегося и педагогического работника (далее - ДОТ).

1.2. Услуги оказывает структурное подразделение ИСПОЛНИТЕЛЯ – Международный центр дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» (далее по тексту- МЦДО ЦПФ РУДН) на учебном портале <https://langrus.rudn.ru/>.

1.3. Условия, форма освоения образовательной Программы, срок, продолжительность и место оказания образовательной услуги указываются в Заявлении на обучение, являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора, дата и время оказания образовательной услуги могут также сообщаться представителями ИСПОЛНИТЕЛЯ лично СЛУШАТЕЛЮ или путем направления соответствующего уведомления на адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ.

1.4. Акцепт Оферты осуществляется путем последовательного совершения следующих действий:

1.4.1. Оформление Заявления на обучение по Программе в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору.

Заявление на обучение и документ, удостоверяющий личность СЛУШАТЕЛЯ предоставляются в виде скан-копий на электронную почту: langrus@rudn.ru

Стороны признают обязательную юридическую силу за документами, направляемыми на адрес электронной почты langrus@rudn.ru и адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ, указанный в Заявлении на обучение.

1.4.2. После получения подтверждения от Университета (выставления счета на оплату обучения) СЛУШАТЕЛЬ производит оплату образовательных услуг в порядке, предусмотренном разделом 4 настоящего Договора, с обязательным указанием в реквизитах «Назначение платежа» наименования Программы/ Модуля Программы и ФИО СЛУШАТЕЛЯ, а также номера настоящей Оферты.

1.5. Акцепт Оферты означает, что СЛУШАТЕЛЬ согласен с обработкой его персональных данных в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

Срок использования предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ данных – бессрочно. СЛУШАТЕЛЬ также дает свое согласие на обработку и использование ИСПОЛНИТЕЛЕМ представленной им информации и (или) его персональных данных с целью осуществления по

образованию или высшего образования или получающего среднее (полное) общее образование и/или высшее образование на дату заключения настоящего Договора.

Служба – организация и проведение обучения по Программе, указанной в п. 2.1 настоящего Договора. Описание услуги содержится в информации, размещенной на официальном сайте info.langrus.rudn.ru.

Место оказания услуги – по месту нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ.

Сторона (Стороны) – ИСПОЛНИТЕЛЬ и СЛУШАТЕЛЬ.

Договор – договор между СЛУШАТЕЛЕМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ на оказание услуг СЛУШАТЕЛЮ, заключаемый посредством Акцепта настоящей Оферты на приведенных ниже условиях.

Технологии образовательные дистанционные – образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) или не полностью опосредованном взаимодействии обучающегося и педагогического работника (далее - ДОТ).

1.2. Услуги предоставляет структурное подразделение ИСПОЛНИТЕЛЯ – Международный центр дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» (далее по тексту- МЦДО ЦПФ РУДН) на учебном портале <https://langrus.rudn.ru/>.

1.3. Условия, форма освоения образовательной Программы, срок, продолжительность и место оказания образовательной услуги указываются в Заявлении на обучение, являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора, дата и время оказания образовательной услуги могут также сообщаться представителями ИСПОЛНИТЕЛЯ лично СЛУШАТЕЛЮ или путем направления соответствующего уведомления на адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ.

1.4. Акцепт Оферты осуществляется путем последовательного совершения следующих действий:

1.4.1. Сolicitud de formación para el Programa de acuerdo con el Anexo No. 1 del presente Contrato.

La solicitud de formación y el documento de identificación del ESTUDIANTE se presentan en forma de copias escaneadas enviadas a través del correo electrónico: langrus@rudn.ru

Las partes reconocen la fuerza legal vinculante de los documentos enviados a la dirección de correo electrónico langrus@rudn.ru y la dirección de correo electrónico del ESTUDIANTE especificado en la Solicitud de formación.

1.4.2. Después de recibir la confirmación de la Universidad (presentación de la factura de la matrícula), el ESTUDIANTE paga los servicios educativos en la forma prevista en la Sección 4 del presente Contrato, con la indicación obligatoria en los detalles del "Concepto del pago" del nombre del Programa / Módulo del Programa y el nombre y apellidos del ESTUDIANTE, así como el número de la presente Oferta.

1.5. La aceptación de la Oferta significa que el ESTUDIANTE está de acuerdo con el procesamiento de sus datos personales de conformidad con lo previsto en la legislación vigente de la Federación de Rusia.

El plazo para el uso de los datos proporcionados por el ESTUDIANTE es ilimitado. El ESTUDIANTE también presta su consentimiento por tiempo indefinido para el procesamiento y el uso por parte del EJECUTOR de la información proporcionada por él y (o) sus datos personales con el fin de llevar a cabo el envío de

указанным СЛУШАТЕЛЕМ контактными телефонами и (или) контактными электронными адресами информационной рассылки, относящейся к предмету Договора бессрочно до получения ИСПОЛНИТЕЛЕМ письменного уведомления по электронной почте об отказе от получения рассылок.

1.6. СЛУШАТЕЛЕМ предоставляются достоверные персональные данные. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за последствия недостоверности предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ персональных данных.

1.7. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе в любое время по своему усмотрению изменить условия Оферты или отозвать ее. В случае изменения ИСПОЛНИТЕЛЕМ условий Оферты, изменения вступают в силу с момента размещения измененных условий Оферты в сети Интернет на официальных сайтах Исполнителя, если иной срок не указан ИСПОЛНИТЕЛЕМ при таком размещении. Эти изменения не действуют в отношении взаимных обязательств ИСПОЛНИТЕЛЯ и лиц, заключивших Договор до размещения измененных условий Оферты в сети Интернет на официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ.

1.8. Оферта вступает в силу с момента опубликования на сайте ИСПОЛНИТЕЛЯ и действует до момента отзыва Оферты. Заключенный Договор действует до момента исполнения Сторонами всех обязательств по Программе.

1.9. СЛУШАТЕЛЬ на основании личного заявления, после оплаты обучения, в соответствии с условиями настоящего Договора, и по факту предоставления следующих документов в МЦДО ЦИФ РУДН:

1.9.1. Скан-копию документа, удостоверяющего личность;

1.9.2. Скан-копию документа, подтверждающего смену ФИО (при необходимости);

1.9.3. Фотографию 3x4 см (четкое изображение лица в анфас без головного убора (за исключением граждан, чьи религиозные взгляды не позволяют находиться без головного убора, при этом головной убор не должен заходить на овал лица), без очков с темными линзами);

1.9.4. Согласие на обработку персональных данных;

зачисляется в учебную группу по Программе, указанной в п. 2.1 настоящего Договора.

1.10. Результатом оказания услуг является:

- выдача СЛУШАТЕЛЮ Сертификата об обучении установленного образца;

- в случае частичного освоения Программы (модуля Программы) – выдача сертификата об обучении по модулю Программы или о периоде обучения установленного образца.

1.11. Сертификат, указанный в п. 1.10. настоящего Договора, выдается на авторизированного пользователя на учебном портале <https://langrus.rudn.ru/> в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета.

2. Предмет договора

2.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется предоставить образовательную услугу с целью прохождения обучения СЛУШАТЕЛЕМ в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации по дополнительной общеобразовательной программе, указанной в Заявлении на обучение (далее по тексту – «Программа»/ модуль Программы) в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Университета.

la información relacionada con el objeto del Contrato a través de los datos de contacto indicados por el ESTUDIANTE, hasta tanto el EJECUTOR no reciba una notificación por escrito a través del correo electrónico solicitando el cese del envío de la mencionada información.

1.6. El ESTUDIANTE debe proporcionar datos personales fidedignos. El EJECUTOR no es responsable de las consecuencias relacionadas con la inexactitud de los datos personales proporcionados por el ESTUDIANTE.

1.7. El EJECUTOR tiene derecho en cualquier momento, a su discreción, de cambiar los términos y las condiciones de la Oferta o retirarla. En caso de que el EJECUTOR cambie los términos de la Oferta, los cambios entrarán en vigencia a partir del momento en que las condiciones modificadas de la Oferta se publiquen en los sitios web oficiales del EJECUTOR, a menos que el EJECUTOR especifique lo contrario en dicha publicación. Estos cambios no se aplican a las obligaciones mutuas asumidas por el EJECUTOR y las personas que suscribieron el Contrato antes de la publicación de los términos modificados de la Oferta en Internet en los sitios web oficiales del EJECUTOR.

1.8. La Oferta entra en vigor a partir del momento de su publicación en el sitio web del EJECUTOR y es válida hasta que sea retirada la Oferta. El Contrato suscrito es válido hasta que las Partes cumplan con todas las obligaciones relacionadas con el Programa.

1.9. El ESTUDIANTE sobre la base de una declaración personal y luego de pagar por la formación, en correspondencia con los términos del presente Contrato, y después de presentar los siguientes documentos en el CIED FPD URAP:

1.9.1. Copia escaneada del documento de identidad;

1.9.2. Copia escaneada del documento, que certifica el cambio del nombre y los apellidos (si lo requiere);

1.9.3. Una fotografía de 3x4 cm (con la imagen nítida del rostro completo sin un tocado (excepto para los ciudadanos cuyos puntos de vista religiosos no le permiten estar sin un tocado, mientras que el tocado no cubra el óvalo de la cara), sin gafas con lentes oscuros);

1.9.4. Consentimiento para el procesamiento de los datos personales;

es matriculado en el grupo de estudios según el Programa especificado en la cláusula 2.1 del presente Contrato.

1.10. El resultado de la prestación de servicios es:

- la emisión del Certificado de formación establecido a favor del ESTUDIANTE;

- en caso de la asimilación parcial del Programa (módulo del Programa) – la emisión del Certificado de formación según el módulo del Programa o del período de formación en la forma establecida.

1.11. El certificado especificado en la cláusula 1.10. del presente Contrato se emite para el usuario autorizado en el portal docente <https://langrus.rudn.ru/> según el procedimiento establecido en los actos reglamentarios locales de la Universidad.

2. Objeto del contrato

2.1. El EJECUTOR está obligado a proporcionar los servicios educativos con el fin de completar la formación del ESTUDIANTE de conformidad con lo previsto en la legislación vigente de la Federación de Rusia en virtud del programa educativo general adicional especificado en la Solicitud de formación (en lo adelante denominado como el "Programa" / Módulo del programa) en correspondencia con los planes de estudios, incluidos los individuales, y los Programas docentes universitarios.

2.2. СЛУШАТЕЛЬ освоит Программу и выполнит учебный план Программы/ модуля Программы в установленные сроки.

2.3. СЛУШАТЕЛЬ производит оплату оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ услуг в порядке, в сроки и на условиях, определенных настоящим Договором.

2.4. Слушатель, успешно завершивший обучение по Программе в полном объеме, имеет право на получение скидки в размере 10% от стоимости обучения по программам бакалавриата/специалитета/магистратуры ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов».

2.5. Университет оказывает поддержку в получении учебной визы для приглашения в Российскую Федерацию.

3. Общие условия обучения

3.1. СЛУШАТЕЛЬ приступает к обучению по Программе/ Модулю Программы и получает через сеть Интернет доступ к учебно-методическим материалам для обучения по Программе после предоставления Заявления на обучение и выполнения СЛУШАТЕЛЕМ обязательств по оплате обучения согласно условиям, предусмотренным ст.4 настоящего Договора, в соответствии с порядком Акцепта настоящей Оферты.

3.2. Форма освоения СЛУШАТЕЛЕМ учебного плана – очно-заочная с использованием дистанционных образовательных технологий.

3.3. Обучение СЛУШАТЕЛЯ по Программе осуществляется удаленно по месту жительства или временного пребывания СЛУШАТЕЛЯ.

3.4. Университет самостоятельно определяет, используемые контактные и бесконтактные способы реализации учебного плана Программы с учетом существующих технических возможностей Слушателей.

3.5. Технические требования к оборудованию, необходимому для обучения СЛУШАТЕЛЯ:

Для обучения посредством системы дистанционного обучения требуется персональный компьютер (ноутбук, планшет или иное мобильное устройство), подключенный к сети Интернет.

Скорость Интернета не менее 1 МГБ в секунду.

Компьютер должен быть оборудован веб-камерой, динамиком и микрофоном, т.к. курсы могут предусматривать вебинары, видеокурсы, аудиокурсы.

Итоговая аттестация проходит в режиме он-лайн посредством технологий вебинара.

Для работы в системе рекомендуется использовать следующие браузеры загрузки сети Интернет: Google Chrome версия 55 и выше, Mozilla Firefox 36.0 и выше, Internet Explorer 8.0 и выше., в других браузерах система работает с ограниченной функциональностью.

Для просмотра видео- и аудиоконтента необходима установка на компьютер программного обеспечения Adobe® Flash® Player версия 25 и выше.

Для просмотра материалов в формате PDF необходимо установить программное обеспечение Acrobat Reader DC.

Для отправки и скачивания архивных файлов необходимо установить программное обеспечение WinRar, 7ZIP.

3.6. Слушатель для прохождения обучения использует собственное оборудование.

2.2. El ESTUDIANTE dominará el Programa y ejecutará el plan de estudios del Programa / Módulo del Programa en los plazos establecidos.

2.3. El ESTUDIANTE paga los servicios prestados por el EJECUTOR en la forma, términos y condiciones especificados en el presente Contrato.

2.4. El estudiante que haya completado con éxito la formación íntegra del Programa tiene derecho a recibir un descuento del 10% del costo de la capacitación para los programas de estudios de posgrado / especialización / master de la IFEDA ES "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos".

2.5. La universidad brinda apoyo en la obtención del visado de estudiante para la invitación a la Federación de Rusia.

3. Condiciones de educación generales

3.1. El ESTUDIANTE procede a estudiar por el Programa/Módulo del Programa y obtiene a través de Internet el acceso a los materiales didácticos para la formación según el Programa después de enviar la Solicitud de formación y cumplir con las obligaciones de pago por los estudios de conformidad con los términos y las condiciones establecidas en el Artículo 4 del presente Contrato, en correspondencia con el procedimiento previsto para la Aceptación de la presente oferta.

3.2. La forma de asimilación por el ESTUDIANTE del plan de estudios es semipresencial con el empleo de las tecnologías educativas a distancia.

3.3. La formación del ESTUDIANTE según el Programa se realiza a distancia en el lugar de residencia o de la estancia temporal del ESTUDIANTE.

3.4. La Universidad determina de forma independiente los métodos de contacto y sin contacto utilizados para implementar el plan de estudios del Programa, teniendo en cuenta las posibilidades técnicas existentes de los estudiantes.

3.5. Requisitos técnicos del equipamiento requerido para la formación del ESTUDIANTE:

La formación a través del sistema de enseñanza a distancia requiere de una computadora personal (computadora portátil, tableta u otro dispositivo móvil) conectada a Internet.

La velocidad de Internet debe ser al menos de 1 MB por segundo.

La computadora debe estar equipada con una cámara web, altavoces y micrófono, porque los cursos pueden incluir seminarios web, video cursos, cursos de audio.

La certificación final se realiza en línea a través de las tecnologías de seminarios web.

Para trabajar en el sistema, se recomienda utilizar los siguientes navegadores de descarga de Internet: Google Chrome versión 55 y superior, Mozilla Firefox 36.0 y superior, Internet Explorer 8.0 y superior, en otros navegadores, el sistema trabaja con una funcionalidad limitada.

Para ver el contenido del video y del audio, es necesario instalar el software Adobe® Flash® Player versión 25 o superior en su computadora.

Para ver los materiales en PDF, debe instalar el software Acrobat Reader DC.

Para enviar y descargar archivos de almacenamiento, debe instalar WinRar, el software 7ZIP.

3.6. El estudiante usa su propio equipo para el entrenamiento.

4. Условия оплаты

4.1. Стоимость обучения по Программе (модулю Программы) указывается в Заявлении на обучение в соответствии со стоимостью обучения, установленной ИСПОЛНИТЕЛЕМ на дату заключения настоящего Договора. Обучение по Программе, НДС не облагается в соответствии с пп.14 п.2 ст. 149 НК РФ. Стоимость обучения по программам указана в Приложении 2 к настоящей Оферте.

4.2. Оплата производится СЛУШАТЕЛЕМ в долларах США единовременным авансовым платежом, в размере 100 % от стоимости услуг в соответствии с п. 4.1. настоящего Договора, в безналичном порядке с обязательным указанием назначения платежа – «Цифровой подготовительный факультет», Ф.И.О. Слушателя _____, № оферты (договора) на обучение _____».

В случае неоплаты или неполной оплаты стоимости Услуг, при несвоевременном предоставлении данных для оформления Заявления на обучение, либо при указании недостоверных данных при оформлении Заявления на обучение настоящий Договор считается незаключенным.

4.3. СЛУШАТЕЛЬ самостоятельно перечисляет денежные средства по реквизитам, указанным в статье 9 настоящего Договора.

4.4. Оплата за обучение СЛУШАТЕЛЯ осуществляется в безналичном порядке, в том числе через Интернет портал ИСПОЛНИТЕЛЯ <https://portal.pfur.ru> с использованием карт международных платежных систем Visa/ MasterCard.

4.5. Все расходы по переводу (перечислению) денежных средств по настоящему Договору несет СЛУШАТЕЛЬ.

Фактом оплаты услуги является поступление денежных средств на счет ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4.6. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется произвести возврат денежных средств, перечисленных СЛУШАТЕЛЕМ, в следующих случаях:

4.6.1. Невозможность оказания услуг по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ;

4.6.2. При отказе СЛУШАТЕЛЯ от исполнения настоящего Договора *не позднее 2 (двух) рабочих дней* до даты оказания услуги с обязательным уведомлением МЦДО ЦПФ РУДН письменной форме (*скан-копии заявления в письменной форме с приложением копий документов, подтверждающих перевод денежных средств направляется на электронную почту langrus@rudn.ru*).

4.7. В случае, если СЛУШАТЕЛЬ, по причинам, не зависящим от ИСПОЛНИТЕЛЯ, не воспользовался предоставленной ИСПОЛНИТЕЛЕМ Услугой и не уведомил ИСПОЛНИТЕЛЯ о своем намерении отказаться от предоставления Услуги в сроки, указанные в п.4.6.2 настоящего Договора, то возврат денежных средств, перечисленных СЛУШАТЕЛЕМ, осуществляется за вычетом фактически понесенных ИСПОЛНИТЕЛЕМ расходов.

4.8. В случае возврата денежных средств, перечисленных по настоящему Договору, такой возврат осуществляется ИСПОЛНИТЕЛЕМ по безналичному расчёту на основании письменного заявления СЛУШАТЕЛЯ на счёт с которого поступила оплата, в порядке, установленном локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4. Condiciones del pago

4.1. El costo de la formación por el Programa (módulo del programa) se indica en la Solicitud de formación en correspondencia con el costo de la capacitación establecido por el EJECUTOR en la fecha en que suscribe el presente Contrato. La formación por el Programa, está exenta del IVA de conformidad con lo previsto en el subpunto 14, cláusula 2 del art. 149 del Código Fiscal de la Federación de Rusia. El costo del programa de entrenamiento se especifica en el Anexo 2 de la Oferta.

4.2. El ESTUDIANTE realiza el pago en dólares estadounidenses en forma de un pago anticipado único, por el 100% del costo de los servicios de conformidad con la cláusula 4.1. del presente Contrato, mediante transferencia bancaria especificando obligatoriamente la finalidad del pago - "Facultad preparatoria digital", nombre y apellidos del Estudiante _____, Número de la oferta (contrato) para la formación _____".

En el caso de no efectuar el pago o de efectuar el pago incompleto del costo de los Servicios, o no presentar oportunamente los datos para tramitar la Solicitud de formación, o si se indican datos no fidedignos al formalizar la Solicitud de formación, el presente Contrato se considera no suscrito.

4.3. El ESTUDIANTE transfiere los fondos de manera independiente según los detalles especificados en el Artículo 9 del presente Contrato.

4.4. El pago por la capacitación del ESTUDIANTE se realiza mediante transferencia bancaria, incluso a través del portal de Internet del EJECUTOR <https://portal.pfur.ru> utilizando tarjetas Visa / MasterCard de los sistemas de pago internacionales.

4.5. Todos los gastos relacionados con la transferencia de fondos según el presente Contrato serán a cargo del ESTUDIANTE.

Se considerará efectuado el pago por el servicio cuando ingresen los fondos a la cuenta del EJECUTOR.

4.6. El EJECUTOR se compromete a reembolsar el dinero transferido por el ESTUDIANTE en los siguientes casos:

4.6.1. Cuando no se puedan prestar los servicios por culpa del EJECUTOR;

4.6.2. Si el ESTUDIANTE se niega a ejecutar el presente Contrato *a más tardar 2 (dos) días hábiles* antes de la fecha de prestación del servicio notificando obligatoriamente a la Universidad CIED FPD URAP por escrito (*enviando copias escaneadas de la solicitud por escrito con las copias adjuntas de los documentos que confirman la transferencia de fondos al correo electrónico langrus@rudn.ru*).

4.7. Si el ESTUDIANTE, por razones ajenas a la voluntad del EJECUTOR, no utilizó el Servicio proporcionado por el EJECUTOR y no le notificó al EJECUTOR su intención de negarse a recibir el Servicio dentro de los plazos especificados en la cláusula 4.6.2 del presente Contrato, entonces el reembolso de los fondos transferidos por el ESTUDIANTE, se lleva a cabo después de efectuar la deducción de los gastos reales incurridos por el EJECUTOR.

4.8. En caso de devolución de los fondos transferidos en virtud del presente Contrato, sobre la base de la solicitud del ESTUDIANTE, el EJECUTOR realizará dicho reembolso mediante transferencia bancaria a la cuenta desde la cual fue efectuado el pago, en la forma establecida por los actos normativos locales del EJECUTOR.

4.9. Настоящий Договор признается заключенным с даты оформления Заявления на обучение по Программе и оплаты образовательной услуги в соответствии со статьей 4 настоящего Договора. Слушатель имеет право привлекать других физических и юридических лиц для оплаты за обучение по Программе.

5. Обязанности Сторон:

5.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется:

5.1.1. В течение всего срока действия настоящего Договора оказывать услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.1.2. В соответствии с п.1.9 настоящего Договора зачислить СЛУШАТЕЛЯ в течение 7 (семи) дней после оплаты Услуги.

5.1.3. Предоставить право, в установленном ИСПОЛНИТЕЛЕМ порядке, пользоваться учебно-лабораторным оборудованием, сетевыми источниками информации, электронно- библиотечными системами Университета в рамках освоения Программы.

5.1.4. Обеспечить Слушателю предусмотренные Программой условия ее освоения.

5.1.5. Предоставить Слушателям логин и пароль для доступа к portalу дистанционного обучения Цифровой подготовительный факультет <https://langrus.rudn.ru/>.

5.1.6. После успешного освоения Слушателем учебного плана Программы и прохождения итоговой аттестации выдать Слушателю Сертификат об обучении установленного образца.

5.1.7. В случае частичного освоения Программы (модуля Программы) СЛУШАТЕЛЕМ - выдать Сертификат об обучении по модулю установленного образца или о периоде обучения установленного образца.

5.2. СЛУШАТЕЛЬ обязуется:

5.2.1. Самостоятельно и своевременно знакомиться с датой, временем, стоимостью, условиями обучения, с изменениями указанных условий;

5.2.2. Указывать достоверные данные при оформлении Заявления на обучение;

5.2.3. При оформлении Заявления на обучение заполнить необходимые поля с указанием выбранной Программы;

5.2.4. Производить оплату услуг в соответствии со ст. 4 настоящего Договора.

5.2.5. Добросовестно осваивать Программу и выполнять учебный план;

5.2.6. Не предоставлять доступ к учебному процессу третьим лицам. Не передавать третьим лицам информацию, необходимую для доступа СЛУШАТЕЛЯ к учебному процессу, и не допускать распространения данной информации.

5.2.7. Выслать в адрес ИСПОЛНИТЕЛЯ на электронную почту: langrus@rudn.ru документы, указанные в п. 1.9. настоящего Договора, в срок не позднее 10 (десяти) дней с момента оплаты обучения по настоящему Договору, в соответствии со ст. 4 настоящего Договора.

5.2.8. В случае причинения ущерба имуществу ИСПОЛНИТЕЛЯ, полностью возместить по требованию ИСПОЛНИТЕЛЯ такой ущерб в срок не позднее 3 (трех)

4.9. El presente Contrato se considera suscrito a partir de la fecha de formalización de la Solicitud de formación por el Programa y del pago por los servicios educativos de conformidad con el Artículo 4 del presente Contrato. El Estudiante tiene derecho a atraer a otras personas físicas y entidades con personalidad jurídica para pagar la capacitación por el Programa.

5. Obligaciones de las Partes:

5.1. El EJECUTOR se compromete a:

5.1.1. Durante el plazo de vigencia del presente Contrato, brindar los servicios de conformidad con los términos y condiciones previstos en el presente Contrato.

5.1.2. De acuerdo con la cláusula 1.9 del presente Contrato, matricular al ESTUDIANTE dentro de los 7 (siete) días posteriores al pago por el Servicio.

5.1.3. Conceder el derecho, en el orden establecido por el EJECUTOR, a utilizar el equipo docente y de laboratorio, a usar las fuentes de información de la red, de los sistemas de la biblioteca electrónica de la Universidad en el marco de la asimilación del Programa.

5.1.4. Garantizarle al ESTUDIANTE las condiciones previstas para la asimilación del Programa.

5.1.5. Proporcionar a los ESTUDIANTES el login y la contraseña para acceder al portal educativo a distancia de la Facultad preparatoria digital <https://langrus.rudn.ru/>.

5.1.6. Después de la asimilación exitosa por el ESTUDIANTE del plan docente del Programa y de la aprobación final, otorgarle al ESTUDIANTE el certificado de formación en la forma establecida.

5.1.7. En caso de la asimilación parcial del Programa (módulo del Programa) por parte del ESTUDIANTE, se debe emitir un Certificado de formación por el módulo o por el período de capacitación vencido de la forma establecida.

5.2. El ESTUDIANTE se compromete a:

5.2.1. Familiarizarse de forma independiente y oportuna con la fecha, la hora, el costo, las condiciones de estudio, con los cambios de las condiciones mencionadas;

5.2.2. Proporcionar datos confiables cuando tramite la Solicitud de Formación;

5.2.3. Al completar la Solicitud de formación, llenar los campos obligatorios especificando el Programa seleccionado;

5.2.4. Efectuar el pago de los servicios de conformidad con lo previsto en el Artículo 4 del presente Contrato.

5.2.5. Estudiar el Programa de forma consciente y cumplir el plan de estudios.

5.2.6. No permitir el acceso al proceso docente de terceros. No transferir a terceros la información necesaria para que el ESTUDIANTE acceda al proceso docente, y no permitir la difusión de esta información.

5.2.7. Enviar a la dirección del EJECUTOR los documentos especificados en la cláusula 1.9. del presente Contrato, a más tardar 10 (diez) días a partir de la fecha de pago por los estudios en virtud del presente Contrato, de conformidad con lo previsto en el art. 4 del presente Contrato al correo electrónico: langrus@rudn.ru

5.2.8. En el caso de ocasionar daños a la propiedad del EJECUTOR, a solicitud del EJECUTOR compensar de manera íntegra dichos daños a más tardar 3 (tres) días hábiles a partir de la fecha de recepción de la solicitud correspondiente del EJECUTOR.

рабочих дней с даты получения соответствующего требования ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.9. Соблюдать требования положений устава ИСПОЛНИТЕЛЯ, приказов, правил и иных локальных нормативных актов, действующих у ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.10. Соблюдать интеллектуальные права ИСПОЛНИТЕЛЯ на информационные материалы, предоставляемые в процессе обучения:

5.2.11. Использовать результаты интеллектуальной деятельности ИСПОЛНИТЕЛЯ исключительно с письменного разрешения;

5.2.12. Не передавать третьим лицам учебно-методические материалы, переданные СЛУШАТЕЛЮ ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

При предоставлении СЛУШАТЕЛЮ доступа к интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ (доступ к сетевым (информационным) ресурсам, не находящимся в открытом доступе, получение учебных и учебно-методических материалов на различных носителях), СЛУШАТЕЛЬ обязан соблюдать следующие требования:

- не нарушать исключительные права ИСПОЛНИТЕЛЯ;

- немедленно сообщать ИСПОЛНИТЕЛЮ о любых, ставших ему известными, фактах нарушения исключительных прав ИСПОЛНИТЕЛЯ;

- воздержаться от любых действий, наносящих или могущих нанести ущерб интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ;

- использовать оговоренные выше объекты интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ исключительно в целях обучения СЛУШАТЕЛЯ в рамках настоящего Договора.

5.2.13. Копировать аудио- и видеоматериалы ИСПОЛНИТЕЛЯ, транслируемых онлайн, полностью или частично, вести запись трансляций учебных занятий, а также фиксировать содержание таких занятий полностью или частично каким-либо способом и/или на какой-либо материальный носитель, а также использовать содержание указанных занятий с письменного согласия ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.14. Извещать незамедлительно МЦДО ЦПФ РУДН об изменении своих паспортных данных, контактного телефона, адреса электронной почты, указанных в Заявлении на обучение.

6. Права Сторон:

6.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе:

6.1.1. Расторгнуть настоящий Договор по следующим основаниям:

- в случае невыполнения СЛУШАТЕЛЕМ обязанности по добросовестному освоению Программы и учебного плана Программы;

- в случае нарушений п. п. 5.2.12.-5.2.13 настоящего Договора;

- в случае нарушения предоставления / указания СЛУШАТЕЛЕМ недостоверных сведений при зачислении.

6.1.2. Вносить изменения в утвержденное расписание оказания услуг.

6.1.3. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации СЛУШАТЕЛЯ.

6.2. СЛУШАТЕЛЬ вправе:

5.2.9. Cumplir los requerimientos de los estatutos, de las órdenes, las reglas y otros actos regulatorios locales vigentes del EJECUTOR.

5.2.10. Respetar los derechos intelectuales del EJECUTOR relacionados con los materiales de información proporcionados durante el proceso docente:

5.2.11. Utilizar los resultados de la actividad intelectual del EJECUTOR solo mediante un permiso escrito;

5.2.12. No transferir a terceros los materiales educativos y metodológicos transferidos al ESTUDIANTE por el EJECUTOR.

Al proporcionarle al ESTUDIANTE acceso a la propiedad intelectual del EJECUTOR (acceso a los recursos de la red (información) que no son de dominio público, obtención de materiales docente y materiales docente-metodológicos en diferentes formatos), el ESTUDIANTE debe cumplir los requisitos siguientes:

- no violar los derechos exclusivos del EJECUTOR;

- informar inmediatamente al EJECUTOR sobre cualquier hecho de violación de los derechos exclusivos del EJECUTOR que haya conocido;

- abstenerse de ejecutar cualquier acción que cause o pueda ocasionar daños a la propiedad intelectual del EJECUTOR;

- utilizar los objetos de propiedad intelectual del EJECUTOR mencionados anteriormente con el único fin de capacitar al ESTUDIANTE en virtud del presente Contrato.

5.2.13. Copiar los materiales de audio y video del EJECUTOR transmitidos en línea, en su totalidad o parcialmente, grabar las transmisiones de las sesiones de clases, y grabar el contenido de dichas clases en su totalidad o parcialmente de cualquier manera y / o en cualquier material soporte, y también usar el contenido de estas clases con el consentimiento escrito del EJECUTOR.

5.2.14. Notificar inmediatamente al CIED FPD URAP sobre los cambios en sus datos de pasaporte, número de teléfono, dirección de correo electrónico especificados en la Solicitud de formación.

6. Derechos de las Partes:

6.1. El EJECUTOR tiene derecho a:

6.1.1. Rescindir el presente Contrato por las razones siguientes:

- en caso del incumplimiento por el ESTUDIANTE de sus obligaciones relacionadas con el estudio concienzudo del Programa y del plan docente del Programa;

- en caso de violación de las cláusulas 5.2.12.-5.2.13 del presente Contrato;

- en caso que haya una violación en la presentación/indicación por parte del ESTUDIANTE de información no confiable al momento de la admisión.

6.1.2. Introducir cambios en el cronograma aprobado para la prestación de servicios

6.1.3. Llevar a cabo el proceso docente de manera independiente, elegir los sistemas de calificación, los formularios, el orden y la frecuencia de certificación intermedia del ESTUDIANTE.

6.2.1. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ, имуществом ИСПОЛНИТЕЛЯ, необходимым для оказания услуг.

6.2.2. Требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ предоставления информации по вопросам, касающимся организации и обеспечения надлежащего исполнения образовательных услуг.

6.2.3. СЛУШАТЕЛЮ предоставляются академические права в соответствии с ч. 1 ст. 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" в порядке, установленном законодательством РФ и локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ.

7. Ответственность сторон

7.1. Стороны несут ответственность за нарушение обязательств, предусмотренных настоящим Договором в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), которые могут повлиять на выполнение условий настоящего Договора и не зависят от ИСПОЛНИТЕЛЯ.

7.3. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за последствия недостоверности предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ персональных данных.

8. Иные условия

8.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия разрешаются в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации.

8.2. Настоящий Договор действует до момента исполнения Сторонами всех обязательств. Все приложения и Заявление на обучение являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

8.3. В случае расхождения, преимущественную силу имеет русская версия договора.

9. Адрес места нахождения и банковские реквизиты ИСПОЛНИТЕЛЯ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», ИНН/КПП 7728073720/772801001 ОКПО 02066463 ОКТМО 45905000 ОКВЭД 85.22, ОГРН 1027739189323

Адрес места нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Банковские реквизиты:

ACCOUNT NAME:	Peoples' Friendship University of Russia
ADDRESS:	6, Miklukho-Maklaya Str.
TOWN/CITY:	Moscow
COUNTRY:	Russia

6.2. El ESTUDIANTE tiene derecho a:

6.2.1. Utilizar la propiedad del EJECUTOR que sea necesaria para la prestación de los servicios en el orden establecido en los actos normativos locales del EJECUTOR.

6.2.2. Requerir al EJECUTOR que brinde información sobre los asuntos relacionados con la organización y el aseguramiento de la ejecución adecuada de los servicios educativos.

6.2.3. A los ESTUDIANTES se les otorgan los derechos académicos de conformidad con la Parte 1 del Art. 34 de la Ley Federal No. 273-FZ del 29 de diciembre de 2012 "Sobre la educación en la Federación de Rusia" en el orden previsto por la legislación de la Federación de Rusia y los actos reglamentarios locales del EJECUTOR.

7. Responsabilidades de las Partes

7.1. Las partes asumen la responsabilidad por la violación de las obligaciones estipuladas en el presente Contrato de conformidad con lo establecido en la legislación vigente de la Federación de Rusia.

7.2. El EJECUTOR no asume la responsabilidad por la violación de los términos del presente Contrato si dicha violación ha sido causada por circunstancias de fuerza mayor, que puedan afectar el cumplimiento de los términos del presente Contrato y no dependan del EJECUTOR.

7.3. El EJECUTOR no asume la responsabilidad por las consecuencias relacionadas con la inexactitud de los datos personales presentados por el ESTUDIANTE.

8. Otros términos

8.1. Todas las disputas y divergencias que puedan surgir durante la ejecución del presente Contrato o en relación con él mismo se resolverán mediante negociaciones entre las Partes. Si las Partes no pueden llegar a un acuerdo de conformidad con lo previsto en este párrafo, entonces todas las disputas y divergencias se resolverán de la manera establecida por la legislación vigente de la Federación de Rusia.

8.2. El presente Contrato es válido hasta que las Partes hayan cumplido con todas las obligaciones. Todos los anexos y la Solicitud de formación son parte integral e inseparable del presente Contrato.

8.3. En caso de variación, prevalecerá la versión rusa.

9. Dirección y datos bancarios del EJECUTOR

Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos", NIF ((Número de Identificación Fiscal)/C.C.A.F. (Código de concepto de alta fiscal) 7728073720/772801001, CREO (Clasificador Ruso de Empresas y Organizaciones) 02066463, OKTMO (Clasificador territorial de instituciones municipales de Rusia) 45905000, OKVED (Clasificador de las actividades económicas de Rusia) 85.22, OGRN (Número de Inscripción Registral) 1027739189323 Dirección del EJECUTOR: 117198, Moscú, c. Miklukho-Maklaya, ed. 6

Datos del banco:

ACCOUNT NAME:	Peoples' Friendship University of Russia
ADDRESS:	6, Miklukho-Maklaya Str.
TOWN/CITY:	Moscow
COUNTRY:	Russia

POSTCODE:	117198
BANK NAME:	AO RAIFFEISENBANK
BRANCH ADDRESS:	17, Troitskaya Str.
TOWN/CITY:	Moscow
COUNTRY:	Russia
POSTCODE:	129090
IBAN:	4050384040000000001
SWIFT:	RZBM RU MM
BANK CORRESPONDENT	CITIBANK NA
ADDRESS	399 Park Avenue
TOWN/CITY:	NEW YORK
COUNTRY:	USA
CORRESPONDENT ACCOUNT:	36343873
SWIFT:	CITI US 33

POSTCODE:	117198
BANK NAME:	AO RAIFFEISENBANK
BRANCH ADDRESS:	17, Troitskaya Str.
TOWN/CITY:	Moscow
COUNTRY:	Russia
POSTCODE:	129090
IBAN:	4050384040000000001
SWIFT:	RZBM RU MM
BANK CORRESPONDENT	CITIBANK NA
ADDRESS	399 Park Avenue
TOWN/CITY:	NEW YORK
COUNTRY:	USA
CORRESPONDENT ACCOUNT:	36343873
SWIFT:	CITI US 33

Проректор по международной деятельности
Ефремова Л.И.

Vicerrector de las Relaciones Internacionales
Efremova L. I.



Handwritten signature

Приложение №1
к Оферте (договору)
на обучение по программам дополнительного образования
50023-76/21-93 от 04.06.2021
Заявление на обучение №

Я, Гражданин _____
(гражданство)

(фамилия, имя, отчество (при наличии))

_____, паспортные данные:
(дата рождения)

серия _____ № _____
выдан _____
(кем)

(когда)

Адрес места жительства: _____

№ телефона: _____

Адрес электронной почты: _____

именуемый(ая) в дальнейшем «СЛУШАТЕЛЬ», настоящим Заявлением на обучение выражаю согласие со всеми условиями Оферты (договора) на обучение по программам дополнительного образования и намерение заключить Договор на обучение по программам дополнительного образования.

1. Основные условия:

1.1. Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», организует оказание услуги на базе своего структурного подразделения – МЦДО ЦПФ РУДН с целью оказания СЛУШАТЕЛЮ услуги на условиях, предусмотренных Договором.

2. Данные об услуге:

2.1. Наименование услуги: Услуга по организации и проведению обучения по программе дополнительного образования

(указать программу)

(далее – Программа/ модуль Программы).

2.2. Форма обучения: очно-заочная с применением ДОТ.

2.3. Объем Программы/ модуля Программы: _____ академических час _____.

2.4. Даты оказания услуг: с «____» _____ 202_ г. по «____» _____ 202_ г.

2.5. Общая стоимость обучения по Программе/ модуля Программы составляет: _____ i
(стоимость услуги указывается в цифрах и прописью)

2.6. Вид документа, выдаваемого СЛУШАТЕЛЮ после успешного получения им услуги _____ ii.

2.7. Место оказания услуги: г. Москва.

Anexo No.1
A la Oferta (Contrato)
Para formación por programas de educación adicional
50023-76/21-93 04.06.2021

Solicitud para formación No.

Yo, ciudadano de _____
(ciudadanía)

(nombre, apellidos, patronímico (si lo tiene))

_____, datos del pasaporte:
(fecha de nacimiento)

serie _____ No. _____
emitido por _____
(organización que lo emite)

(fecha de emisión)

Dirección de empadronamiento: _____

No. de teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Denominado en lo adelante como el "ESTUDIANTE", mediante la presente Solicitud de formación, acepto todos los términos y condiciones de la Oferta (Contrato) para la formación en los programas de educación adicional y manifiesto mi intención de suscribir el Contrato para la formación en los programas de educación adicional.

1. Términos principales:

1.1. La Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos", denominada en lo adelante como el "EJECUTOR" organiza la prestación de servicios sobre la base de su subdivisión estructural - CIED FPD URAP con el objetivo de proporcionar al ESTUDIANTE los servicios, estipulados en el Contrato.

2. Datos sobre el servicio:

2.1. Nombre del servicio: Servicio para la organización y realización de la formación bajo el programa de educación adicional.

(indicar el programa)

(en lo adelante – el Programa/módulo del programa).

2.2. Forma de capacitación: semipresencial con aplicación de las TED.

2.3. Volumen del Programa/módulo del Programa: _____ horas académicas _____.

2.4. Fecha de prestación de los servicios: desde el "____" _____ del 202_ hasta el "____" _____ del 202_.

2.5. El costo total de la formación por el programa / módulo del programa es de: _____ iv
(el costo del servicio se indica en números y palabras)

2.6. El tipo de documento emitido al ESTUDIANTE después de recibir satisfactoriamente el servicio. _____ v.

Подпись СЛУШАТЕЛЯ: _____

(_____)ⁱⁱⁱ
Фамилия имя отчество

Дата: « ____ » _____ 20 __ г.

2.7. Lugar de prestación del servicio: Ciudad de Moscú.

Firma del ESTUDIANTE: _____

(_____)^{vi}
Apellidos, nombre, patronimico

Fecha: “ ____ ” _____ 20 __ .

ⁱ НДС не облагается в порядке, определенном п. 2 ст. 149 Налоговым Кодексом Российской Федерации

ⁱⁱ Указывается в соответствии с пунктом 1.10. Оферты

ⁱⁱⁱ СЛУШАТЕЛЬ подтверждает согласие на обработку ИСПОЛНИТЕЛЕМ персональных данных, указанных в настоящем Заявлении на обучение

^{iv} No está sujeto a IVA en el orden, estipulado en el párrafo 2 del Art.149 del Código Fiscal de la Federación de Rusia

^v Se indica de acuerdo con el párrafo 1.10. de la Oferta

^{vi} El ESTUDIANTE confirma su consentimiento para el procesamiento por parte del EJECUTOR de sus datos personales, mencionados en la presente Solicitud de formación

Приложение №2
к Оферте (договору)
0023-76/21-93 от 07.06.2021
на обучение по программам дополнительного образования

Стоимость обучения по программе «Базовый курс подготовки по русскому языку и общеобразовательным дисциплинам» Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» ФРЯиОД РУДН

№ п/п	Наименование программы (модуля)	Кол-во ак.ч.	Стоимость в долл. США на человека	Стоимость в евро на человека	Стоимость в рублях на человека
1	Базовый курс подготовки по русскому языку и общеобразовательным дисциплинам	1082	1850	1525	135 500
2	Цифровой модуль «Русский язык (ВФК)»	72	290	250	22 200
3	Цифровой модуль «Русский язык (А1)»	72	290	250	22 200
4	Цифровой модуль «Русский язык (А2)»	144	290	250	22 200
5	Цифровой модуль «Русский язык (В1)»	144	290	250	22 200
Общеобразовательные предметы (по выбору и/или в зависимости от направленности подготовки не менее 3-х предметов)					
6	Цифровой модуль «Математика»	144	290	250	22 200
7	Цифровой модуль «Информатика»	144	290	250	22 200
8	Цифровой модуль «Химия»	144	290	250	22 200
9	Цифровой модуль «Биология»	144	290	250	22 200
10	Цифровой модуль «Физика»	144	290	250	22 200
11	Цифровой модуль «История»	144	290	250	22 200
12	Цифровой модуль «Обществознание»	144	290	250	22 200
13	Цифровой модуль «Литература»	144	290	250	22 200
«Научный стиль речи» (по выбору в зависимости от направленности подготовки)					
14	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Естественнаучная направленность»	180	290	250	22 200
15	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Инженерно-техническая и технологическая направленность»	180	290	250	22 200
16	Цифровой модуль «Научный стиль речи:	180	290	250	22 200

	Гуманитарная направленность»				
17	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Экономическая направленность»	180	290	250	22 200
18	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Медико-биологическая направленность»	180	290	250	22 200

Стоимость доступа к модулям образовательной платформы Цифрового подготовительного факультета для самостоятельного освоения для сторонних физических лиц и студентов РУДН

№ п/п	Наименование программы (модуля)	Кол-во ак.ч.	Стоимость в долл. США на человека для сторонних физических лиц	Стоимость в долл. США на человека для студентов РУДН
1.	Цифровой модуль «Русский язык (ВФК)»	72	100	70
2.	Цифровой модуль «Русский язык (А1)»	72	100	70
3.	Цифровой модуль «Русский язык (А2)»	144	100	70
4.	Цифровой модуль «Русский язык (В1)»	144	100	70
5.	Цифровой модуль «Математика»	144	100	70
6.	Цифровой модуль «Информатика»	144	100	70
7.	Цифровой модуль «Химия»	144	100	70
8.	Цифровой модуль «Биология»	144	100	70
9.	Цифровой модуль «Физика»	144	100	70
10.	Цифровой модуль «История»	144	100	70
11.	Цифровой модуль «Обществознание»	144	100	70
12.	Цифровой модуль «Литература»	144	100	70
13.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Естественнаучная направленность»	180	100	70
14.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Инженерно-техническая и технологическая направленность»	180	100	70
15.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Гуманитарная направленность»	180	100	70
16.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Экономическая направленность»	180	100	70
17.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Медико-биологическая направленность»	180	100	70

Стоимость обучения по дополнительным общеобразовательным программам (индивидуального обучения) МЦДО «Цифровой подготовительный факультет» ФРЯиОД РУДН для физических лиц

№ п/п	Наименование программы (модуля)	Кол-во ак.ч.	Стоимость в долл. США на человека	Стоимость в руб. на человека
1.	Программа «Русский язык. Экспресс курс»	6	50	3800
2.	Программа «Русский язык. Старт»	8	176	13500
3.	Программа «Русский язык. Стандарт»	15	300	23100
4.	Программа «Русский язык. Intensive»	30	540	41500
5.	Программа «Русский язык. Level Up»	60	1020	78500
6.	Программа «Русский язык. Be smart»	90	1080	83100

0023-76/21-93 04.06.2021

Costo de la matrícula en el programa "Curso Básico de capacitación en la lengua rusa y asignaturas generales" del centro internacional de educación a distancia "Facultad Preparatoria Digital" de Facultad de la Lengua Rusa y asignaturas de formación fundamental de RUDN

Nº	Nombre del programa (módulo)	Número de horas académicas	Costo en dólares EE. UU. por persona	Costo en euros por persona	Costo en rublos por persona
1	Curso básico de capacitación en la lengua rusa y asignaturas generales	1082	1850	1525	135 500
2	Módulo digital "Lengua Rusa (Curso introductorio-fonético)"	72	290	250	22 200
3	Módulo digital "Lengua rusa (A1)"	72	290	250	22 200
4	Módulo digital "Lengua rusa (A2)"	144	290	250	22 200
5	Módulo digital "Lengua rusa (B1)"	144	290	250	22 200
Asignaturas generales (seleccionables y / o según la orientación de la preparación de al menos 3 asignaturas)					
6	Módulo digital "Matemáticas"	144	290	250	22 200
7	Módulo digital "Informática"	144	290	250	22 200
8	Módulo digital "Química"	144	290	250	22 200
9	Módulo digital "Biología"	144	290	250	22 200
10	Módulo digital "Física"	144	290	250	22 200
11	Módulo digital "Historia"	144	290	250	22 200
12	Módulo digital "Estudios Sociales"	144	290	250	22 200
13	Módulo digital "Literatura"	144	290	250	22 200
Lengua Rusa en un ambito profesional (seleccionable según la orientación de la preparación)					

14	Módulo digital “Estilo de habla Científica: enfoque Científico”	180	290	250	22 200
15	Módulo digital “Estilo de habla Científica: enfoque Técnico”	180	290	250	22 200
16	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Humanitario”	180	290	250	22 200
17	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Económico”	180	290	250	22 200
18	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Médico-biológico”	180	290	250	22 200

Costo de acceso a los módulos de la plataforma educativa de la Facultad Preparatoria Digital para el desarrollo independiente para personas externas y estudiantes de RUDN

Nº	Nombre del programa (módulo)	Número de horas académicas	Costo en dólares EE. UU. por persona	Costo en dólares EE. UU. por el estudiante de RUDN Universidad
1.	Módulo digital "Lengua Rusa (Curso introductorio-fonético)"	72	100	70
2.	Módulo digital "Lengua rusa (A1)"	72	100	70
3.	Módulo digital "Lengua rusa (A2)"	144	100	70
4.	Módulo digital "Lengua rusa (B1)"	144	100	70
5.	Módulo digital "Matemáticas"	144	100	70
6.	Módulo digital "Informática"	144	100	70
7.	Módulo digital "Química"	144	100	70
8.	Módulo digital "Biología"	144	100	70
9.	Módulo digital "Física"	144	100	70
10.	Módulo digital "Historia"	144	100	70
11.	Módulo digital "Estudios Sociales"	144	100	70
12.	Módulo digital "Literatura"	144	100	70
13.	Módulo digital "Estilo de habla Científica: enfoque Científico"	180	100	70
14.	Módulo digital "Estilo de habla Científica: enfoque Técnico"	180	100	70
15.	Módulo Digital "Estilo científico del habla: enfoque Humanitario"	180	100	70
16.	Módulo Digital "Estilo científico del habla: enfoque Económico"	180	100	70
17.	Módulo Digital "Estilo científico del habla: enfoque Médico-biológico"	180	100	70

El costo de la matrícula en programas del aprendizaje individual del centro internacional de educación a distancia "Facultad Preparatoria Digital" de Facultad de la Lengua Rusa y asignaturas de formación fundamental de RUDN

Nº	Nombre del programa (módulo)	Número de horas académicas	Costo en dólares EE. UU. por persona	Costo en rublos por persona
1.	"La lengua rusa. Curso exprés"	6	50	3800
2.	"La lengua rusa. Comienzo"	8	176	13500
3.	"La lengua rusa. Estándar"	15	300	23100
4.	"La lengua rusa. Intensive"	30	540	41500
5.	"La lengua rusa. Level Up"	60	1020	78500
6.	"La lengua rusa. Be smart"	90	1080	83100